



తిరుప్పావై - 4

తిరుప్పావై 4వ -పాశురము

ఆత్రి మఱాత్రి క్కణ్ణా! ఒన్ఱు నీ కైకరవేల్,
ఆత్రియుళ్ పుక్కు ముకన్ఱుకొ డార్తేటి
ఊత్రిముతల్య నురువమ్పోల్ మెయ్ కఱుత్తు
పాత్రియన్దోళుడై ప్పఱ్పనాబన్ కైయిల్,
ఆత్రిపోల్ మిన్ని వలమ్బురిపోల్ నిన్ఱతిర్ఱు,
తాత్రిద శార్ఙ్గ ముదైత్త శరమఱాత్రిపోల్,
వాత్రివులకినిల్ పెయ్దిడాయ్, నాంగళుమ్
మార్కత్రి నీరాడ మక్కిత్రిన్దేలో రేమ్పావాయ్

4వ పాశురము -పద విభాగము

ఆత్రిమఱాత్రిక్కు - అణ్ణా! - ఒన్ఱు - నీకైకరవేల్
ఆత్రియుల్ - పుక్కు - ముగందుకొడు - ఆర్ఱు - ఏటి
ఊత్రిముదల్యన్ - ఉరువంపోల్ - మెయ్ కఱుత్తు
పాత్రియందోళుడై - ప్పఱ్పనాబన్ కైయిల్
ఆత్రిపోల్ - మిన్ని - వలమ్బురిపోల్ - నిన్ఱు - అదిర్ఱు



తామ్రాదే - శార్ఙ్గముదైత్ర - శరమణ్ణాపొల్

వామ్ర - ఉలగినిల్ - పెయ్దిడాయ్ - నాంగళుమ్

మార్గమ్రినీరాడ - మగిమ్రిన్దు - ఏల్+ఓర్+ఎం+పావాయ్

4వ పాశురము - ప్రతిపదార్థము

ఆమ్రి	= గంభీరమైన
మణ్ణాక్కు	= మేఘమునకు అధిదేవతయైన
అణ్ణా!	= ఓ పర్జన్యదేవా!
నీ	= నీకు
ఒన్దు	= ఏ మాత్రమున్నూ
కైకరవేల్	= దాపరికం వద్దు
ఆమ్రియుల్	= సముద్రమందు లోపలిదాకా
పుక్కు	= ప్రవేశించి
ముగందుకొడు	= నీళ్ళన్నీ పీల్చివేసి



JEEVAR EDUCATIONAL TRUST, UK

Serve all beings as service to god. Worship your own...respect all

Reg Charity: 1139951

www.jetuk.org

info@jetuk.org

|| Jai Srimannarayana ||

ఆర్తు	= త్రేన్ని
ఏటి	= ఆకాశం పైకెక్కి
ఊర్ధ్వి	= స్పష్టికి
ముదల్వస్	= కారణమైన నారయణుని యొక్క
ఉరువంపోల్	= దేహకాంతిని పోలినట్లు
మెయ్	= నీ దేహమును
కలుత్తు	= నల్లగా చేసుకొనుము
పార్ధ్వి	= విశాలమైన
అం	= అందమైన
తోళ్	= భుజములు
ఉడై	= కలిగిన
పల్పనాబస్	= పద్మనాభుని యొక్క
కైయిల్	= కుడిచేతియందలి
అర్ధ్విపోల్	= చక్రంవల్

1000 years of Sri Bhagavad Ramanujacharya - <http://www.sriramanujasahasrabdi.org/main/>

www.jetuk.org

<http://www.chinnajeevar.org>



మిన్ని	= మెరిసి
వలమ్మరిపోల్	= దక్షిణావర్త శంఖమువల్
నిస్తు	= స్థిరముగా ఉండి
అదిర్స్తు	= ఉరిమి
తాగ్రాద	= ఆగకుండా
శార్ఙ్గం	= శార్ఙ్గం అనే ధనస్సునుండి
ఉదైత్ర	= బయలుదేరునట్టి
శరమణ్ణాపోల్	= బాణవృష్టివల్
వాళ్ళ	= లోకములు సుఖించునట్లు
ఉలగినిల్	= లోకమునందు
పెయ్దిడాయ్	= కురియమా!
నాంగళుమ్	= మేము కూడా నా స్వామియగు శ్రీకృష్ణునితో పాటు
మార్గల్లి	= ధనుర్మాస సంబంధం గల
నీరాడ	= స్నానము చేయునట్లు



JEEVAR EDUCATIONAL TRUST, UK

Serve all beings as service to god. Worship your own...respect all

Reg Charity: 1139951

www.jetuk.org

info@jetuk.org

|| Jai Srimannarayana ||

మక్తిస్సు = సంతోషముతో కురియుమా!

ఏల్+ఓర్+ఎం+పావాయ్ = ఇదియే మా గొప్ప వ్రతము

తూమణి = పరిశుద్ధమణులతో నిర్మించిన

మాడత్తు = మేడయొక్క

శుత్తుం = చుట్టూరా

విళక్కు = దీపాలు

ఎరియ = వెలుగుచుండగా

తూపం = ధూపములు

కమత్తి = పరిమళిస్తుండగా

తుయిల్ = నిద్రనిచ్చు

అణైమేల్ = పడకపై

కణ్వళరుం = పవళించిన

మామాస్ = మేనత్తగారి

మకళే! = కూతురా!

1000 years of Sri Bhagavad Ramanujacharya - <http://www.sriramanujasahasrabdi.org/main/>

www.jetuk.org

<http://www.chinnaiveerar.org>



JEEVAR EDUCATIONAL TRUST, UK

Serve all beings as service to god. Worship your own...respect all

Reg Charity: 1139951

www.jetuk.org

info@jetuk.org

|| Jai Srimannarayana ||

మణి = మణులతో చేసిన

కదవం = తలుపుల యొక్క

తాళ్ళ = తాళమును

తిఱవాయ్! = తెరువుమా!

మామీర్! = ఓ మేనత్తా!

అవళై = ఆమెను (మీ కూతురును)

యెఱ్ఱుప్పీరో = లేపకూడదా!

ఉన్ = మీ యొక్క

మగళ్ దాన్ = అమ్మాయి

ఊమైయో! = మూగిదా!

అన్జి = లేకపోతే

చెవిడో = చెవిటిదా

అనన్దలో? = అలసిపోయిందా?

ఏమప్పట్టాళ్ళో = ఉంచబడెనా?

1000 years of Sri Bhagavad Ramanujacharya - <http://www.sriramanujasahasrabdi.org/main/>

www.jetuk.org

<http://www.chinnaieeyar.org>



JEEVAR EDUCATIONAL TRUST, UK

Serve all beings as service to god. Worship your own...respect all

Reg Charity: 1139951

www.jetuk.org

info@jetuk.org

|| Jai Srimannarayana ||

ప్పరుస్తుయిల్	= పెద్దనిద్రలో
మన్దిరప్పట్టాళో?	= మంత్రించబడినదా?
మామాయస్	= గొప్ప ఆశ్చర్యము కలిగించు పనులు చేయువాడు+C426
మాధవస్	= లక్ష్మీనాథుడైనవాడా (జగద్రక్షణము చేయువాడు)
వైగున్దస్	= వైకుంఠనాథుడా!
ఎన్దెన్దు	= అని ఈ విధముగా
నామం	= భగవంతుని నామములు
పలవుం	= బోలెడన్ని



4వ పాశురము -తాత్పర్యము

ఈ వ్రతమున ప్రవేశించిన వారికి దేవతలందరునూ తమ సేవల నందించెదరు రండి! ముందుగ వానదేవుని కలుసుకుందాము! గంభీర స్వభావము కల వర్షములకు అధి దేవతయైన ఓ పర్జన్యుడా! నీవేమీ వెనుదీయకుము. గంభీర సాగరము లోపలిదాక మునిగి కడుపారా నీటినంత గ్రహించి, త్రేన్పుకై గర్జించి, పైపైకి చేరి ఆకసమంతటా వ్యాపించి, సృష్టికి ఆదికారణుడైన శ్రియఃపతి యొక్క దేహము వలె నల్లని దేహకాంతిని పొంది నీ నిండుదనమును సూచించు. ఆ పై విశాలసుందరహస్తుడైన పద్మనాభుని కుడిచేతిలోని శ్రీ సుదర్శన చక్రము వలె తళతళ మెరిసి, వామ హస్తమందలి పాంచజన్య శంఖమువలె లోకములు అదురునట్లు అంతటా వర్షించుము. అంతట మేమునూ ఈ మార్గశీర్షవ్రతస్నానము నానందముతో చేతుము. ఇదియే కద మా వ్రతము